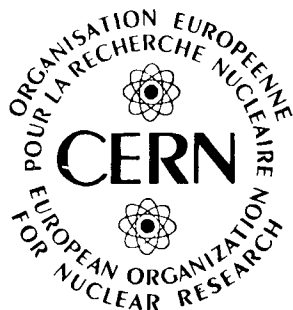


No. 14 / 1968

Semaine/Week  
8.4 — 13.4



# Bulletin

---

Nouvelles officielles : pages 1 - 4 : Official News  
Nouvelles de l'Association du Personnel : pages I - IV : Staff Association News

## Seminar

Tuesday, 9 April

16.30

Main Auditorium / CERN

"Something new in Cosmic Rays"

S. Glashow / CERN

---

Information au  
SERVICE D'INFORMATION DU PUBLIC Tél. 2786  
Dernier délai d'insertions:  
➡ Mardi 17.30

Information to  
PUBLIC INFORMATION OFFICE Tel. 2786  
Deadline for insertions:  
➡ Tuesday 17.30

GARDERIE D'ENFANTS CERN

A la demande de l'Association du Personnel et de la Section des Affaires Sociales, et avec la collaboration des jardinières, une

GARDERIE D'ENFANTS

sera organisée au jardin d'enfants du CERN dès le 23 avril 1968.

Elle aura lieu deux après-midi par semaine, le mardi et le jeudi, de 14.00 à 17.30 h., selon l'année scolaire des écoles officielles de Genève.

Seront acceptés les enfants de 2 à 6 ans. Une boisson sera distribuée à chaque enfant. Les parents devront fournir le goûter.

Prix : Fr. 5.- par enfant pour un après-midi.

Les enfants devront être inscrits entre 9.00 et 11.00 h. au plus tard, le matin du jour prévu pour la garderie, au

Secrétariat SECTION DES AFFAIRES SOCIALES, tél. 2486.

CERN DAY-NURSERY

At the request of the Staff Association and the Welfare Section and with the assistance of the nursery-school teachers a

DAY - NURSERY

will be opened on 23 April 1968 at the CERN Nursery School.

It will be open for two afternoons a week, Tuesdays and Thursdays, from 2 p.m. to 5.30 p.m. during the official Swiss School terms.

Children between the ages of 2 and 6 will be accepted.

Each child will be given a drink, but any light snacks should be provided by the parents.

Price : 5 Francs per child, per afternoon.

Those wishing to send their children to the nursery should contact the WELFARE SECTION (phone 2486) between 9 and 11 o'clock at the latest, on the day concerned.

ECHANGE DE LANGUES

Pour donner suite au grand nombre de réponses que nous avons reçues suite à l'annonce faite la semaine dernière dans le Bulletin, nous aimerions connaître des personnes anglophones qui seraient prêtes à faire des échanges de langue ou leçons avec d'autres personnes parlant français, allemand, russe ou autres.

Des épouses de fonctionnaires nous ont répondu affirmativement. Si ce projet intéresse d'autres épouses, elles seront les bienvenues.

Veuillez retourner le formulaire ci-dessous à la SECTION DES AFFAIRES SOCIALES.

EXCHANGE OF CONVERSATION

To give satisfaction to the large number of replies received from last weeks announcement we would like to hear from English speaking people who would be willing to exchange conversation or lessons with people speaking French, German, Russian or other languages.

We have received replies from wives of Staff members and would be particularly happy to hear from other wives who may be interested in this project.

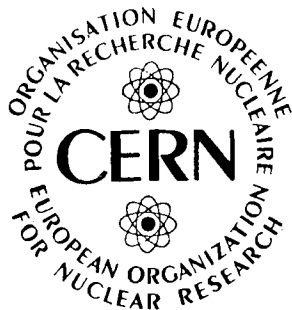
Please return this form to the WELFARE SECTION.

Nom / Name : .....

Langue parlée / Language spoken : .....

Langue devant être améliorée / Language needed to be improved : .....

Heure idéale pour l'échange / Ideal time for exchange of conversation : .....



Semaine/Week

8.4 — 13.4

## Staff Association

LE CONSEIL DE L'ASSOCIATION DU PERSONNEL A DECIDE DE FIXER L'ASSEMBLEE GENERALE ORDINAIRE  
AU 22 AVRIL 1968, à 17h. 00, DANS LE GRAND AMPHITHEATRE

THE STAFF ASSOCIATION COUNCIL HAS DECIDED TO HOLD THE ORDINARY GENERAL ASSEMBLY  
ON 22 APRIL 1968, at 5 p.m., IN THE GRAND AUDITORIUM

## Réservation Spectacles

## Theatre Bookings

HEURES D'OUVERTURE DU BUREAU DE LOCATION : LUNDI, de 8h. 30 à 12h. 30  
MERCREDI et VENDREDI, de 8h. 30 à 12h. 30 et de 14h. à 17h.

SALLES	DATES	SPECTACLES / CONCERTS	RESERVATION AU BUREAU DE LOCATION
GRAND THEATRE	21 et 25 avril	COSI FAN TUTTE Opéra en 2 actes de Wolfgang-Amadeus Mozart L'ouvrage sera chanté en italien.	Dès lundi 8 avril 8h. 30 et jusqu'à épuisement des abonnements
CASINO-THEATRE	Tous les jours sauf lundi	CA CLAIRONNE, Grande Revue d'actualités	Jusqu'au lundi pour la semaine d'après
THEATRE DE L'ATELIER	du 1er au 4 mai	CHANT DU FANTOCHE LUSITANIEN Comédie musicale de Peter WEISS, musique de Guy Bovet	Dernier délai : vendredi 19 avril à midi.
LE NOUVEAU THEATRE DE POCHE	23 avril, 7, 20, 21 et 27 mai, 10 juin	L'ETE, Comédie de Romain Weingarten	Dernier délai : mercredi 10 avril à midi
THEATRE DE L'ATELIER	Dimanche 21 avril	ENSEMBLE "ARS ANTIQUA" en costume d'époque et le Dipper Mouth Jazz Band (Jazz vieux style)	Dernier délai : mercredi 10 avril à midi
	Lundi 22 avril	ENSEMBLE "ARS ANTIQUA" en costume d'époque et les Traditional Seven (Jazz style)	" "
CONSERVATOIRE DE MUSIQUE	Mardi 23 avril	Daniel SPIEGELBERG, pianiste; Louis HAGEN-WILLIAMS, basse, chanteur noir Oeuvres classiques et moder- nes, Negro spirituals	" "
MUSEE DES INSTRUMENTS ANTIENS	Samedi 4 mai	René ZOSSO, chante et vielle	" "
VICTORIA-HALL	27 avril	*I MUSICI DI ROMA (Grands Maîtres)	Dernier délai : 10 avril
	29 avril	ORCHESTRE DE CHAMBRE DE GENEVE, avec Nikita Magaloff	Dernier délai : 15 avril

\* Réduction

## Memoranda

### CERN CINEMA CLUB

JEUDI et VENDREDI, 4 et 5 AVRIL à 20h. 30,  
Auditorium CERN,

"ZERO DE CONDUITE" (Jean Vigo)  
v.o., s.t. en Anglais (16 mm) 40 minutes.

"LA RUEE VERS L'OR" (Charlie Chaplin)  
(35 mm - nouvelle édition) 1h. 20 - (v.o.,  
s.t. français et allemand).

Participation payable à l'entrée.  
Membres temporaires : Fr 3.-

THURSDAY and FRIDAY, 4 & 5 APRIL at  
20h. 30, CERN Auditorium,

"ZERO DE CONDUITE" (Jean Vigo)  
(16 mm ; French, English s.t.) - 40 min.

"THE GOLD RUSH" (Charlie Chaplin)  
(35 mm, new edition) (English, s.t. in  
French and German) 1h. 20 min.

Dues may be paid at the door  
Temporary members : Fr. 3.-

PATINOIRE - 16 avril - MATCH DE GYMNASTIQUE ARTISTIQUE - SUISSE / URSS - Dernier délai : 8 avril

### T O M B O L A

Enfin, l'heureux gagnant de la voiture s'est présenté : TOR LINGJAERDE, Division DD  
Toutes nos félicitations !

### I N T E R F O N

CONVOCAATION : L'ASSEMBLEE GENERALE aura lieu le 8 AVRIL prochain à 17h. 45, dans l'Amphi-  
théâtre du CERN.

Nous demandons instamment aux sociétaires de participer en grand nombre à cette Assemblée  
ou de s'y faire représenter : des décisions très importantes devront y être prises. Les  
bulletins de représentation devront être présentés à l'Assemblée Générale.

ATTENTION : Le BUREAU SERA FERME DU 10 au 18 AVRIL. Réouverture le 19 avril à 13h. 30.

### C E R N S H O P

Pour vos cadeaux de Pâques, pensez à faire vos achats à temps !

Nous vous suggérons par exemple ... Briquets (20 microns), Eau de Cologne, Lampes-Musique,  
Sels de Bain, Montres or 18 carats dès Fr 95.- (plaquées dès Fr 45.-), Transistors (13 modèles  
différents), dès Fr 20.-

### I N T E R S H O P

VACANCES DE PAQUES : Le magasin des accessoires automobiles sera fermé du 11 au 20 AVRIL 1968.

NOUVEAU : Balais d'essui-glace, pots d'échappement d'origine et Abarth, protection portières  
en caoutchouc, nouvelles cartes Michelin et Guides.

EASTER HOLIDAYS : The Car Accessories Shop will be closed from 11 APRIL TO 20 APRIL 1968.

NEW : Windshield-wiper blades, silencers (original or Abarth), rubber door protection,  
new Michelin maps and guides.

### F I L M - CERN AUDITORIUM - FRIDAY/VENDREDI - 19 APRIL/AVRIL 1968 -

A presentation of the film "HOLIDAY BEACH CLUB" will take place at 13.15.

La présentation du film "HOLIDAY BEACH CLUB" aura lieu à 13h. 15.

All are welcome !

Bienvenue à tous !

## Clubs

### S K I - C L U B

Nous avons appris avec plaisir le succès à l'examen d'instructeur et son excellente  
quatrième place, de M. BOLE-FEYSOT, à Chamrousse.

Vives félicitations !

Le Comité souhaite à tous ses membres de Bonnes Fêtes de Pâques et .... une excellente  
poudreuse ....

SECTION BRIDGE

Afin de donner un nouvel essor à cette section qui, déjà, attire un nombre de plus en plus important de joueurs réguliers, il a été décidé de créer un cours de bridge pour les débutants, d'organiser des tournois entre les joueurs du club et, plus tard, des rencontres avec d'autres clubs.

- Les cours seront donnés tous les MERCREDIS à 17h. 45, dans la Salle de Conférence du DD (bâtiment 578 / R-030). Premier cours le 24 avril.
- Les tournois seront annoncés chaque fois dans le Bulletin Hebdomadaire.

Pour tous renseignements complémentaires, vous pouvez contacter P. DESBROUSSES (2289), qui se fera un plaisir de répondre à vos questions.

J U D O   C L U B

Sous la direction d'un professeur titulaire 2ème Dan, nous pratiquons le Judo traditionnel du KODOKAN.

L'enseignement de cette méthode du Judo est progressif et adapté aux possibilités physiques de chacun. Sa pratique exige surtout beaucoup de bonne volonté, de patience et de persévérance.

Venez en spectateur après nous avoir annoncé votre visite.

Venez vous inscrire de préférence en début de trimestre. Quatre cours d'initiation vous sont offerts amicalement et gratuitement. Nous vous prêterons l'indispensable KIMONO.

Notre local est situé dans l'école publique de Cointrin (près de la piscine des Ailes), chemin du Ruisseau.

Horaires des cours : Tous les lundis et jeudis de 18h. à 19h. 30, sauf pendant les vacances scolaires.

Pour Pâques : Fermeture du local du dimanche 7 avril au dimanche 21 avril.  
Réouverture le lundi 22 avril.

Prenez contact avec le JUDO CLUB CERN.

Pour tous renseignements et inscriptions adressez-vous à :

H. MARCHAL	DI	2251
J.P. MARINET	NP	2641
C. DARX	DI	2361

C L U B   N A U T I Q U E

SECTION PLONGEE SOUS-MARINE .....!!!

- 3

C R I C K E T   C L U B

At the Annual General Meeting of the Cricket Club the following officers were elected to serve for the 1968 season :

President	A. SAMBLES	Vice-Captain	C. CARTER
Vice-President	S. SIMPSON	Treasurer	G. SPINNEY
Captain	M. GERARD	Secretary	D. WEBSDALE
		Assistant Sec.	D. FIANDER

Net Practice is held every Thursday evening from 5.30 p.m. by the road near the canteen. Anyone interested is invited to come along, even if they have not played for a long time. The first match will be against Geneva Cricket Club on April 28th.

C L U B   D E   F O O T - B A L LCHAMPIONNAT DES BANQUES

Une équipe CERN est engagée pour 1968. Début des matchs le 22 avril. Responsable : M. KEYSER.

Si vous vous êtes intéressé à représenter le CERN dans le TOURNOI DES BANQUES ou dans le TOURNOI DES ORGANISATIONS INTERNATIONALES, ayez l'obligeance de compléter le questionnaire ci-dessous et le retourner à M. R. KEYSER, DD.

CLUB DE FOOT-BALL

NOM : ..... PRENOM : .....

Div. : .....

Tél. : .....

Dans quel poste préférez-vous jouer : .....

GROUPE D'ETUDES DE CONSTRUCTION SUR FRANCE  
POUR LES FONCTIONNAIRES INTERNATIONAUX

Comme indiqué sur la circulaire du 25 mars 1968, nous vous remettons ce questionnaire qui sera le seul à être étudié par la Société de Promotion Immobilière "INTERIMMO" qui est établie sur les Statuts d'une société coopérative à personne et capital variable, sans but lucratif. La date limite pour répondre à ce questionnaire est le 17 avril 1968. Seules les personnes qui répondront recevront les Statuts et seront invitées à l'Assemblée Générale où nous leur demanderons d'accepter le paiement d'une part sociale de Fr.F. 300.- pour bénéficier de tous les avantages que leur procurera cette société (matériaux de construction inclus).

Nous vous prions d'adresser ce questionnaire, dûment rempli, à M. SAINT-AUBERT - MPS.

NE TELEPHONEZ PAS. AUCUN BESOIN NE NECESSITE CETTE URGENCE ! MERCI.

NOM : ..... PRENOM : .....

Organisation : ..... Division : ..... Tél. : .....

1. Possédez-vous un terrain pour construire dans la région ? ☒ OUI ☐ NON
2. Si oui, où : .....
3. Si non, quelles sont (par ordre de préférence), les régions qui correspondent le plus à votre idéal ? (Régions délimitées : Ferney et environs, St-Genis et environs, Divonne et environs, Collonges Fort l'Ecluse et environs, Annemasse et environs, St-Julien et environs, autres localités à préciser éventuellement) :  
 a) ..... b) ..... c) .....
4. Surface de terrain souhaitée (en m<sup>2</sup>) : .....
5. Envisagez-vous (par ordre de préférence : 1, 2, 3, 4) la construction sur un terrain :  
☐ individuel  
☐ d'un lotissement d'environ 5 maisons  
☐ d'un lotissement d'environ 10 maisons  
☐ d'un lotissement d'environ 15 maisons
6. En plus de la cuisine, dégagements, sanitaires, combien de pièces désirez-vous ?  
 au total : ..... Nombre de chambres : .....
7. Envisagez-vous cette construction comme résidence a) principale  
 b) secondaire
8. Cette construction sera (par ordre de préférence) traditionnelle ☐  
 préfabriqué lourd (industrialisé) ☐  
 préfabriqué léger ☐
9. Comment désirez-vous votre maison : ☐ de plein pied (sur vide sanitaire)  
☐ avec étage  
☐ avec grenier (aménageable)  
☐ avec sous-sol (partiel ou total)
10. Garage : ☐ en sous-sol (si réalisable)  
☐ adjacent à la maison  
☐ isolé
11. A quelle date envisagez-vous le début de la construction ? .....
12. De quelle somme disposez-vous pour engager une construction ou l'achat d'un terrain ? .....
13. Quelle mensualité maximale pensez-vous pouvoir verser ? .....

Note : Ce questionnaire sera traité confidentiellement.

DIVISION SBCoupure des circuits téléphones et horloges

Nous vous informons que le fonctionnement des téléphones, des horloges et des téléphones de secours sera interrompu

du vendredi 5 avril 1968 à 18h00,  
au lundi 8 avril à 7h00 au plus tard,

afin de transférer un câble vers le nouveau central téléphonique.

<u>No bâtiment</u>	<u>No. tél. secours</u>	<u>Locaux affectés</u>
1	9	Laboratoire
3		Laboratoire
4 (2e et 3e étage, excepté extension)	6	Laboratoire
108		Atelier SC
124		Magasin de produits chimiques
164	8	Hall expérimentation SC
203	3	Sous-station 130 kV

En conséquence, nous vous prions de prendre toutes les mesures nécessaires, afin que cette coupure ne perturbe pas votre activité dans ce secteur.

Tél. 2236

-----  
 Nouveau câble téléphonique desservant le CERN

Nous vous informons que, par suite d'une importante modification que la Direction des Téléphones doit apporter sur le câble téléphonique desservant le CERN, tous les appels en provenance de l'extérieur, ou du CERN vers l'extérieur, seront interrompus le

mardi 9 avril 1968 dès 19h00.

avec rétablissement progressif dès 21 heures. La totalité des lignes seront rétablies mercredi 10 avril 1968, aux environs de 2 heures.

Pendant cette interruption, les personnes de l'extérieur, appelant le CERN, seront avisées, par enregistrement sur la ligne, de cette coupure.

En conséquence, nous vous prions de prendre toutes les mesures nécessaires afin que cette coupure ne perturbe pas votre activité.

SECTION DES MAGASINSSTORES SECTIONA vendre au Personnel :

Egouttoirs inoxydables sans bac  
 2 portes en bois  
 Matériel électrique et électronique divers

Tous ces articles seront vendus au fur et à mesure aux personnes qui se présenteront en acquéreurs après 16 heures dans le hall de stockage, côté Bâtiment Transport.

A vendre aux Divisions :

Liste No 59  
 2 tables de conférence

La Section Stock Statique Récupération a un choix de pièces détachées d'appareils électro-niques et électriques, neuves ou usagées et des appareils électroniques en bon état.

Les personnes intéressées sont priées de s'adresser à F. Spyse ou C. Rouiller, tel 27 32 - 34 37.

For sale to CERN Staff :

Stainless steel plate-racks, without sink  
 2 wooden doors  
 Various electric and electronic components.

All these articles will be sold to bona fide purchasers on a 'first come first served' basis after 4 p.m. in the Depository Store on the Transport Side.

For sale to Divisions :

List number 59  
 2 conference tables

The Surplus Stock and Salvage Section has a large selection of new and used electronic spare parts also used electronic components in good condition.

Those interested should contact F. Spyse or C. Rouiller, tel. 27.32 - 34.37.

Chef des Magasins

Head of Stores

VISITES COMMENTEES DU CERNGUIDED TOURS OF CERN

Samedi/Saturday, 13 avril/April

Pas de visite - No visit

Prochaine visite / Next Visit :

Samedi/Saturday, 20 avril/April

9.30

Français - French

14.30

Français - French

Réception PIO

Sur demande préalable au PIO

By prior arrangement with the PIO

Tel. 2788.

Prière de consulter le panneau d'affichage  
du bâtiment ADM pour des renseignements  
définitifs concernant la visite de samedi  
prochain.

Please consult the notice-board in the  
ADM building for final details of next  
Saturday's visit.